

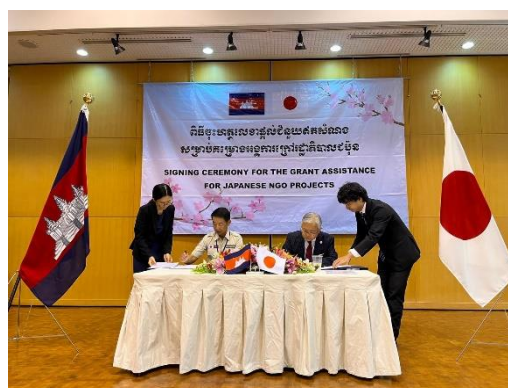
令和 5 年度日本 NGO 連携無償資金協力署名式典

認定特定非営利活動法人 日本地雷処理を支援する会(JMAS)
「スタウトレン州における不発弾(クラスター子弾)機械処理を伴う復興支援事業
(第3年次)」

認定特定非営利活動法人 日本地雷処理を支援する会(JMAS)
「バンテアイミアンチェイ州における地雷・不発弾処理を伴う復興支援事業(第3年次)」

令和 5 年 12 月 19 日(火)、令和 5 年度日本 NGO 連携無償資金協力に係る署名式典を当館多目的ホールにて開催しました。同署名式では、植野篤志特命全権大使が、(特活)日本地雷処理を支援する会の軽部真和現地事業統括責任者との間で「スタウトレン州における不発弾(クラスター子弾)機械処理を伴う復興支援事業(第 3 年次)」「(供与限度額 696,397 米ドル)及び「バンテアイミアンチェイ州における地雷・不発弾処理を伴う復興支援事業(第 3 年次)」「(供与限度額 693,720 米ドル)について、それぞれの贈与契約書に署名しました。

(特活)日本地雷処理を支援する会は、2002 年からカンボジアで地雷・不発弾の処理を開始し、2019 年からはこれらの活動と併せて地域の農業振興を進めています。3 年目を迎える「スタウトレン州における不発弾(クラスター子弾)機械処理を伴う復興支援事業」では、クラスター子弾の汚染地域 470ha の安全化と支援地域における農家の知識向上及び農業技術の習得を支援します。同じく 3 年目を迎える「バンテアイミアンチェイ州における地雷・不発弾処理を伴う復興支援事業」では、地雷・不発弾の汚染地域 180ha の処理と地雷・不発弾のリスク回避のための教育及び農家の稲作技術の向上を支援します。



(特活) 日本地雷処理を支援する会
軽部現地事業統括責任者との署名の様子



集合写真

中央左: 軽部現地事業統括責任者

中央右: 植野大使

カンボジア政府は、2025 年までに対人地雷の除去達成を目標に掲げており、これら 2 つの事業は、この目標に貢献するだけでなく、地雷や不発弾等により、行動が制限されている人々の生活の質の向上にも寄与することが期待されます。



植野大使によるスピーチの様子

同式典では、植野大使がスピーチを行い、今回の支援が対象地域の人々に直接裨益し、カンボジアと日本の更なる友好関係の発展につながることを願うと述べました。続いて(特活)日本地雷処理を支援する会の軽部真和現地事業統括責任者が、日本国民及び政府への感謝の意を表明するとともに、着実に事業を推進していくことを約束しました。

(了)

令和5年度日本NGO連携無償資金協力

贈与契約署名式典 植野大使スピーチ

2023年12月19日(火) 於:日本国大使館多目的ホール

認定特定非営利活動法人 日本地雷処理を支援する会

「ストゥントレン州における不発弾(クラスター子弾)機械処理を伴う復興支援事業(第3年次)」

認定特定非営利活動法人 日本地雷処理を支援する会

「バンテアイミアンチェイ州における地雷・不発弾処理を伴う復興支援事業(第3年次)」

- 認定特定非営利活動法人 日本地雷処理を支援する会(JMAS)

現地事業統括責任者 ^{かる べ まさ かず} 軽部 真和様

- 御列席の皆様

日本NGO連携無償資金協力は、日本政府が日本の国際協力NGOに対して、開発途上国・地域で実施する経済社会開発事業を支援する制度として2002年に始まりました。カンボジアでは、2002年から現在まで、この制度を通じ150を超えるプロジェクトを支援してきており、これらのプロジェクトはいずれもカンボジア国民の生活の質の向上に直接貢献してきました。

皆様御承知のとおり、本年は日本とカンボジアの外交関係樹立70周年の節目の年ですが、その節目の年の締めくりに当たり、地雷除去分野での日本を代表するNGOであり、カンボジアでも長年にわたり活動されてこられたJMASを対象に、本日こうして日本NGO連携無償資金協力案件の署名式を開催できることを大変うれしく思います。

ここで本日署名された事業について簡単に御紹介させていただきます。

「認定特定非営利活動法人 日本地雷処理を支援する会(JMAS)」がストゥントレン州及びバンテアイミアンチェイ州において実施する2つの事業に対して、日本政府はそれぞれ約69万米ドル、合わせて約139万米ドルを供与します。

JMAS は、2002 年よりカンボジアで地雷・不発弾処理支援活動を開始し、現在まで多くの地雷・不発弾をカンボジア地雷対策センター(CMAC)とともに処理してきました。改めてその功績に敬意を表したいと思います。

本事業は今年度で3年目となりますが、第1年次、第2年次の事業に引き続き、ストウトレン州でクラスター子弾、バンテアイミアンチェイ州で地雷及び不発弾の処理を行うのに加え、危険回避教育及び農業支援を行います。本日署名した両事業を通じて、地雷・不発弾による人的被害が減少すること、そして地雷・不発弾に汚染された地域の住民が平穏で豊かな生活を送れるようになること、さらには、カンボジア政府が目標として掲げる2025年までの対人地雷除去達成に貢献することを願います。

近年、発展目覚しいカンボジアではありますが、貧困対策、保健、教育、環境を含む社会開発など、人々の生活向上のために取り組むべき課題はまだ山積していると思います。日本政府・大使館としては、今後とも、日本の国際協力 NGO の皆様と連携し、カンボジアにおける様々な課題解決を後押ししていきたいと考えています。

本プロジェクトが順調に進展し、大きな成果を収めること、また、本日御出席の皆様のご健康と御多幸、さらには日本とカンボジアの友好関係のますますの発展を祈念して私の挨拶といたします。

ありがとうございました。



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No. 50 PR-23/EoJ

19 December 2023

Japan Provides US\$1,390,117 for Cluster Munition, Landmines and Unexploded Ordnances Clearance

The Government of Japan will provide US\$1,390,117 in total for a recipient organization under the framework, *the Grant Assistance for Japanese NGO Projects*. The Grant Contract was signed today between H.E. Mr. UENO Atsushi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representative of the recipient, to carry out the following projects:

**1. ‘Reconstruction Support with Cluster Munitions Disposal in Stung Treng: RSCS (Year 3)’
(US\$696,397)**

Recipient: Japan Mine Action Service (JMAS)

In this project, JMAS will demine 470 ha of cluster munition contaminated areas while instructing the Cambodian Mine Action Centre (CMAC) on efficient and safe cluster munition clearance methods. In addition, the project will provide not only landmine risk avoidance education for local residents but also agricultural technology and management for farmers.

**2. ‘Reconstruction Support with Demining in Banteay Meanchey: RSDB (Year 3)’
(US\$693,720)**

Recipient: JMAS

In this project, JMAS will clear 180 ha of landmines and unexploded ordnances (UXOs) contaminated areas while transferring efficient and safe clearance mines and UXOs methods to CMAC. The project will also disseminate landmine risk avoidance education. Moreover, farmers will be given opportunities to learn rice cultivation techniques and develop model farms on the mine cleared land.

The Grant Assistance for Japanese NGO Projects started in Cambodia in 2002 to support activities by Japanese NGOs to help Cambodia's reconstruction and development efforts at the grassroots level. Since 2002, the Government of Japan has provided over US\$52 million for

154 projects, mainly in the field of primary education, health, agriculture and mine clearance in Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia

Tel: 023-217-161

Email: eco.jpn@pp.mofa.go.jp

Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



ស្ថានទូតជប៉ុន
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

លេខ 50 PR-23/EoJ

ថ្ងៃទី១៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៣

ជប៉ុនផ្តល់ថវិកាចំនួន ១,៣៩០,១១៧ ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់ការបោសសម្អាតគ្រាប់បែកចង្កោម គ្រាប់មីន និងយុទ្ធភណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះ

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន នឹងផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ១,៣៩០,១១៧ ដុល្លារអាមេរិក ដល់ស្ថាប័នទទួលជំនួយ មួយ ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន។ កិច្ចសន្យា ផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយ ឯកឧត្តម អ៊ូអិណុ អាត់ស៊ីស៊ី ឯកអគ្គរាជទូត វិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង អ្នកតំណាងស្ថាប័ន ទទួលជំនួយ សម្រាប់អនុវត្តគម្រោងខាងក្រោម៖

១. គម្រោងគាំទ្រការស្ថាបនាឡើងវិញជាមួយការបោសសម្អាតគ្រាប់បែកចង្កោមនៅខេត្តស្ទឹងត្រែង
ហៅកាត់ថាគម្រោង RSCS (ឆ្នាំទី៣) (ថវិកាចំនួន ៦៩៦,៣៩៧ ដុល្លារអាមេរិក)

ស្ថាប័នទទួលជំនួយ៖ អង្គការសកម្មភាពកំចាត់មីនជប៉ុន (JMAS)

នៅក្នុងគម្រោងនេះ អង្គការ JMAS នឹងបោសសម្អាតតំបន់ដែលមានគ្រាប់បែកចង្កោមចំនួន ៤៧០ ហិចតា និងបង្រៀនមជ្ឈមណ្ឌលសកម្មភាពកំចាត់មីនកម្ពុជា (CMAC) អំពីវិធីសាស្ត្រដែលមាន សក្តិសិទ្ធភាព និងសុវត្ថិភាព ក្នុងការបោសសម្អាតគ្រាប់បែកចង្កោម។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ គម្រោងនេះ នឹង ផ្តល់ការអប់រំអំពីការជៀសវាងពីហានិភ័យនៃគ្រាប់មីន ដល់ប្រជាជនមូលដ្ឋាន និងបណ្តុះបណ្តាល កសិករអំពីការគ្រប់គ្រង និងបច្ចេកវិទ្យាកសិកម្ម។

២. គម្រោងគាំទ្រការស្ថាបនាឡើងវិញជាមួយការបោសសម្អាតមីននៅខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ហៅកាត់
ថាគម្រោង RSDB (ឆ្នាំទី៣) (ថវិកាចំនួន ៦៩៣,៧២០ ដុល្លារអាមេរិក)

ស្ថាប័នទទួលជំនួយ៖ អង្គការ JMAS

នៅក្នុងគម្រោងនេះ អង្គការ JMAS នឹងបោសសម្អាតតំបន់ដែលមានគ្រាប់មីន និងយុទ្ធភណ្ឌមិន

ទាន់ផ្ទះចំនួន ១៨០ ហិចតា និងផ្ទេរវិធីសាស្ត្រដែលមានសក្តិសិទ្ធភាព និងសុវត្ថិភាព ក្នុងការបោសសម្អាតគ្រាប់មីន និងយុទ្ធភណ្ឌមីនទាន់ផ្ទះ ទៅដល់ CMAC។ គម្រោងនេះ ក៏នឹងផ្តល់ការអប់រំអំពីការជៀសវាងពីហានិភ័យនៃគ្រាប់មីនផងដែរ។ បន្ថែមពីនេះ កសិករនឹងទទួលបានឱកាសសិក្សាអំពីបច្ចេកទេសដាំដុះស្រូវ និងបង្កើតកសិដ្ឋានគំរូនៅលើទីតាំងដីដែលបោសសម្អាតមីនរួចរាល់។

ជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជាក្នុងឆ្នាំ២០០២ ដើម្បីគាំទ្រដល់សកម្មភាពរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ក្នុងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីជួយដល់ការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនាប្រទេសកម្ពុជាឡើងវិញនៅកម្រិតមូលដ្ឋាន។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០២ មក រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបានផ្តល់ថវិកាជាង ៥២ លាន ដុល្លារអាមេរិក ដល់គម្រោងចំនួន ១៥៤ ដែលផ្តោតសំខាន់ទៅលើវិស័យអប់រំនៅកម្រិតបឋមសិក្សា វិស័យសុខាភិបាល វិស័យកសិកម្ម និងសកម្មភាពបោសសម្អាតមីនក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>